

かぬま

No.306

Publicação: Prefeitura Municipal de Kanuma

発行：鹿沼市役所

Edição: Divisão do cidadão

Seção de Apoio às Atividades Locais

Associação Internacional de Kanuma

編集：市民部地域活動支援課

鹿沼市国際交流協会



Calendário de serviços durante os feriados de final e início do ano

年末年始の業務案内

Prefeitura e Centros Comunitários
市役所・各コミュニティセンター・
Associação Internacional de Kanuma
国際交流協会



A partir do dia 29 de dezembro (quinta) até 3 de janeiro (terça) não haverá atendimento.

12月29日(木)から1月3日(火)まで休みです

Calendário de recolhimento de lixo durante os feriados de final e início do ano

Haikibutsu Taisaku-Ka – Haikibutsu Taisaku-Gagaki (Divisão de Gerenciamento de Resíduos -

Seção de Gerenciamento de Resíduos) ☎0289(64)3241

年末年始のごみ収集

廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

	Dezembro 12月			Janeiro 1月
	29 (quinta) 29日(木)	30 (sexta) 30日(金)	31 (sáb) 31日(土)	De 1 (dom) a 3(terça) 1日(日)~3日(火)
Lixeira do bairro (Lixo doméstico) ごみステーション収集 (家庭ごみ)	Sem coleta de lixo 休み	Todos os bairros coleta de 「lixo queimável」 全部の地域「燃やすごみ」		Sem coleta de lixo 休み
Recolhimento no Clean Center (Lixo doméstico) クリーンセンター持ち込み (家庭ごみ)	Sem coleta de lixo 休み			
Recebimento de lixo comercial (Lixo queimável) 事業系ごみ(燃やすごみ) の持ち込み	Sem coleta de lixo 休み	*Sun Eco Thermal CO. (Necessário fazer reserva) ※サンエコサーマル 受入 (予約が必要)		Sem coleta de lixo 休み
Limpeza de Fossa し尿収集	Sem coleta de lixo 休み			

- Dia 30 de dezembro (sexta) haverá recolhimento de 「lixo queimável」 em todos os bairros.
- Dia 29 de dezembro (quinta) até o dia 3 de janeiro (terça) não haverá recebimento de lixo no Clean Center.
- Recebimento de lixo de comercial (Necessário fazer reserva)

Dia 30 de dezembro (sexta) das 8:30~12:00 e das 13:00~15:30 a empresa Sun Eco Thermal (Kami Ishikawa) estará recebendo o lixo queimável de origem comercial. A reserva deverá ser feita na Seção de Gerenciamento de Resíduos até o dia 28 de dezembro (quarta).

○12月30日(金)は、全部の地域で「燃やすごみ」の収集をします。

○12月29日(木)から1月3日(火)、家庭ごみの持ち込みは休みです。

○事業系ごみの持ち込み(予約が必要です)

12月30日(金) 8:30~12:00・13:00~15:30 にサンエコサーマル(上石川)で、受け入れます。12月28日(水)までに、

廃棄物対策係へ予約してください。

*** Pontos a serem observados ao jogar o lixo [Resíduos de alimentos]**

Escorra a água dos restos de comida. A maior parte do lixo de alimentos é água. Escorra a água para reduzir o odor. Também reduz a quantidade de sujeira na lixeira do bairro. Com isso se pode aumentar a eficiência da queima do lixo.

***ごみ捨てのポイント【生ごみ】**

生ごみの水を切りましょう。生ごみの大部分は水です。水を切ると臭いが減ります。ごみステーションの汚れも減ります。ごみを焼やす時の効率を上げることができます。

■Onde ir caso passe mal durante a noite ou em dias de feriado?

Kenko-Ka Kenko Soshin Gakari

Divisão de Saúde - Seção de Promoção da Saúde ☎0289(63)8311

■休みの日や夜に具合が悪くなったなら?

健康課健康増進係 ☎0289(63)8311

Primeiramente consulte o serviço de atendimento telefônico de emergência

まずは、救急電話相談窓口へ連絡しましょう

Criança ☎#8000 (de segunda ~sábado das 18:00 ~8:00, domingo e feriados 24 horas)
 Adulto ☎#7111 (de segunda ~sexta das 18:00 ~10:00, sábado,domingo e feriados das 18:00~22:00)
 子ども ☎#8000 (月~土→18:00~8:00、日曜日・祝日は24時間受付)
 大人 ☎#7111 (月~金→18:00~10:00、土曜日・日曜日・祝日は18:00~22:00)

Clínica de Emergência em dias de Feriado/ou no período da Noite

(Kanuma-shi Kaijima-machi 5027 ☎0289 (65)2101)

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289(65)2101)

Como medida contra o novo coronavírus, verificaremos se você está com febre antes de entrar na clínica. Solicitamos por sua colaboração.

新型コロナウイルス対策で、診療所へ入る前に、熱があるかどうか確認します。協力してください。

Durante o dia 日中	Clínica Geral, Pediatra. Dentista 内科・小児科・歯科 Domingo/Feriado das 10:00~12:00 (Recepção até às 11:30) 13:00~17:00 (Recepção até às 16:30)	Durante a noite 夜	Clínica Geral, Pediatra. (Segunda/Quarta/Sexta/Domingo/Feriados) 19:00 ~22:00 (Recepção até às 21:30)
	日曜日・祝日→10:00~12:00 (受付は 11:30 まで) 13:00~17:00 (受付は 16:30 まで)		内科・小児科 (月・水・金・日曜日・祝日) 19:00~22:00(受付は 21:30 まで)

O que levar: ① Cartão de seguro saúde ② Caderneta de remédios ③ No caso de crianças,o Certificado de habilitação para receber o auxílio das despesas médicas etc.

持ち物 ①健康保険証 ②おくすり手帳③子どもの場合は、こども医療費受給資格者証等

■Estamos oferecendo bolsa de estudo

Kyoiku Somu-Ka-Somu Seisaku-Gakari

(Divisão Geral de Educação Seção Geral de Política) ☎ 0289(63)2234

*Para obter maiores informações consulte da Divisão Geral de Educação.

■鹿沼市奨学金を貸します

教育総務課総務政策係 ☎0289(63)2234

*詳しくは教育総務課に聞いてください。

■O Seguro de pensão nacional poderá ser debitado diretamente de sua conta bancária ou pagar com cartão de crédito

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho (Escritório de Pensão Nacional lado oeste) ☎028(622)4281

Kokumin Nenkin-Ka (Divisão de Pensão Nacional) (Orientação por áudio ②→②)

Para maiores informações ligue para o número acima.

■国民年金保険料は口座振替、クレジットカード納付ができます

宇都宮西年金事務所 ☎028(622)4281

国民年金課(音声案内②→②)

国民年金保険料の支払いは、口座振替やクレジットカード納付ができます。詳しくは宇都宮西年金事務所に聞いてください。

■Sobre a admissão na escola maternal

Hoiku-Ka Hoiku Nintai-Gakari

(Divisão de Puericultura -Seção de Certificação de Puericultura) ☎0289 (63) 2174

Público-Alvo: Pessoas que desejam colocar seus filhos em escola maternal no período de maio de 2023 a março de 2024

Inscrição: Entregue o formulário de inscrição no período de 1 de dezembro a 20 de janeiro

Para obter mais informações, pergunte à Seção de Certificação de Puericultura da Divisão de Puericultura.

■保育園への入所について

保育課保育認定係 ☎0289 (63) 2174

対象 2023年5月~2024年3月に保育園等へ入所を希望している人

受付 12月1日~1月20日に申込書を提出してください。詳しくは保育課保育認定係へ聞いてください。

■Aula de plantio composto para o Ano Novo

Kaboku Center ☎0289 (76) 2310

Vamos fazer um vaso com várias plantas para as festas de Ano Novo.

Data: 4 de dezembro (domingo) das 10:00 12:00

Local: Kaboku Center (Kanuma-shi Moro 2086-1)

Número máximo de participantes: 25 pessoas (Por ordem de inscrição) Valor do material: 2,800 ienes

O que levar: avental, luvas, saco pl á stico, roupa que pode sujar

Inscrição: Por telefone no Kaboku Center

■寄せ植え教室

花木センター☎0289 (76) 2310

お正月に飾る寄せ植えを作しましょう！

とき 12月4日(日) 10:00~12:00

ところ 花木センター(鹿沼市茂呂2086-1)

定員 25人(先着順) 参加料 2,800円(材料費)

持ち物 エプロン、軍手、ビニール手袋、汚れてもよい服

申込 花木センターへ電話で。



■Banco de Casas Desocupadas Propriedade recomendada

Kenchiku-Ka Akiya Taisaku-Gakari

(Divisão de Construção Seção de Medidas de Casas Desocupadas) ☎0289 (63) 2243

Imóvel desocupado nº186 Tomioka * Maiores informações, consulte a Seção de Medidas de Casas Desocupadas

■空き家バンク おすすめ物件

建築課空き家対策係 ☎0289 (63) 2243

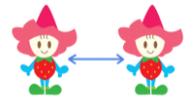
空き家バンク No.186 富岡 * 詳しくは、空き家対策係に聞いてください。

■O COVID-19 está se alastrando! Vamos obter informações verdadeiras e seguras!!

○Para o seu bem e o bem de todos, vamos evitar o contágio durante o inverno!

■新型コロナウイルスが広がっています! 正しい情報を得ましょう!!

○自分のため、みんなのため感染防止対策をしましょう!



● Vamos evitar aglomerações! Lugares apertados! Lugares fechados!

● 3密にならないようにしましょう!

【密集・密接・密閉】

● Vamos usar máscara!

● マスクをつけよう!



● Vamos lavar as mãos!

● 手を洗おう!



● Vamos manter distância uns dos outros!

● 人との間を空けよう!

■Vacinação contra o COVID-19

Shingata Corona Virus Kansen Yobo Taisaku Shitsu

(Escritório de Contramedidas de Prevenção de Infecção por Coronavírus) ☎0289-63-8393

Por favor, verifique na Homepage da cidade novas informações sobre a vacina.

■新型コロナウイルスワクチン接種について

新しい情報は市のホームページで確認してください。



新型コロナウイルス感染症予防対策室 ☎0289-63-8393

予約・相談コールセンター ☎028-680-6170

○Para os estrangeiros residentes na província de Tochigi telefone de atendimento 24 horas ☎028-678-8282

Ligue caso tenha alguma preocupação de contágio do COVID-19. Horário de atendimento: das 0:00~24:00

○栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00



■Avisos da Associação Internacional de Kanuma

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Associação Internacional de Kanuma) ☎0289(60)5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○ Aconselhamento grátis sobre naturalização e vistos para os estrangeiros (consulta gratuita)

Data: 21 de dezembro (quarta-feira) 10:00 ~ 12:00 **Deverá fazer reserva até dois dias antes do aconselhamento**

Local: Machina Koryu Plaza 1º andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyokomachi 1302-5)

Público alvo: Estrangeiros moradores em Kanuma

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談(相談料 無料)

とき 12月21日(水) 10:00~12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5) 対象 外国籍市民

○ Consulta para os Estrangeiros

Consultores que falam português, espanhol, inglês, vietnamita e japonês atendem a consultas sobre problemas ou dúvidas relacionadas à vida cotidiana.

Dias de Atendimento: De segunda a sexta das 9:00 `as 17:00

Local: Machina Koryu Plaza 1° andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyoko-Machi 1302-5) Haverá dias em que estará ausente e solicitamos por sua compreensão

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）

■Classes de Japonês em Kanuma *Poderá não haver aula, portanto confira antes de ir

KanumaShi Kokusai Koryu Kyokai (Associação Internacional de Kanuma) ☎ 0289(60)5931

鹿沼市の日本語教室一覧*休みの場合もあります。教室に確認してください 鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

Dia da semana 曜日	Horário 時間	Nome da classe 教室名	Local 場所
Quarta 水	10:00~11:30	「Soba Choko Kyoushitsu」 そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Cen 鹿沼市民情報センター
Quinta 木	21:00~22:30	Zoom Classe de japonês 「Marugoto」 Zoom まるごと日本語教室	On line *Maiores informações através do e-mail da Associação Internacional de Kanuma kifa@bc9.jp Poderá escrever em português オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp
sáb/dom 土・日	Maiores informações Sra. Kakinuma (080-3557-2820) Sra. Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

■A cidade de Kanuma está promovendo a coexistência multicultural. Chiiki Katsudo Shien-Ka – Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai (Divisão de Apoio à Atividades Locais – Associação Internacional de Kanuma)

Cerca de 1.400 estrangeiros provenientes de mais de 40 países vivem na cidade de Kanuma. A cidade de Kanuma pretende ser uma cidade onde estrangeiros e japoneses possam viver de maneira tranquila.

No dia 2 de novembro, 25 funcionários da prefeitura de Kanuma aprenderam como se comunicar utilizando o "Japonês fácil". Sugerimos aos estrangeiros que, quando vierem à Prefeitura, sintam-se à vontade para conversar com os funcionários.

■鹿沼市は多文化共生を進めています

地域活動支援課・鹿沼市国際交流協会

鹿沼市には約40の国、約1,400人の外国人住民が住んでいます。鹿沼市は外国人も日本人も住みやすいまちを目指しています。

11月2日に、鹿沼市役所の職員25人が「やさしい日本語」を学びました。

外国人のみなさん、市役所に来たときは、職員に気軽に話しかけてください。

(Referência) Tochigi International Association (TIA) “Japonês Fácil”

(参考) 栃木県国際交流協会 (TIA) やさしい日本語 <https://tia21.or.jp/2857.html>

<https://tia21.or.jp/publications.html> “Minna de Yasashi Nihongo!” (Versão para estrangeiros)

「みんなでやさしい日本語！」(外国語版)



■Realizamos este evento

No dia 16 de outubro, realizamos o Kanuma World Festival, o Kanuma Festival de Aprendizagem e o Young Festival no Bunka Katsudo Koryukan (Centro de Intercâmbio de Atividades Culturais.)

No evento de Convivência Multicultural pudemos ouvir muitas histórias de estrangeiros.

■イベントを開催しました

10月16日に、文化活動交流館で、かぬまワールドフェスティバル・かぬま学びフェスティバル・やんぐ祭を開催しました。ステージの「多文化共生講座」では、外国人のみなさんの話をたくさん聞くことができました。



Este boletim informativo para estrangeiros é traduzido pelos membros abaixo de cada grupo.
Para maiores detalhes ou dúvidas entre em contato por telefone ou e-mail.

Kanuma International Friendship Association

*Português *Vietnamita Associação Internacional de Kanuma 0289(60)5931 e-mail: kifa@bc9.jp